

ICEL REPORT  
2020 – 2021

---

to the  
Member and Associate-Member Conferences  
of the  
International Commission on English in the Liturgy  
A Joint Commission of Catholic Bishops' Conferences

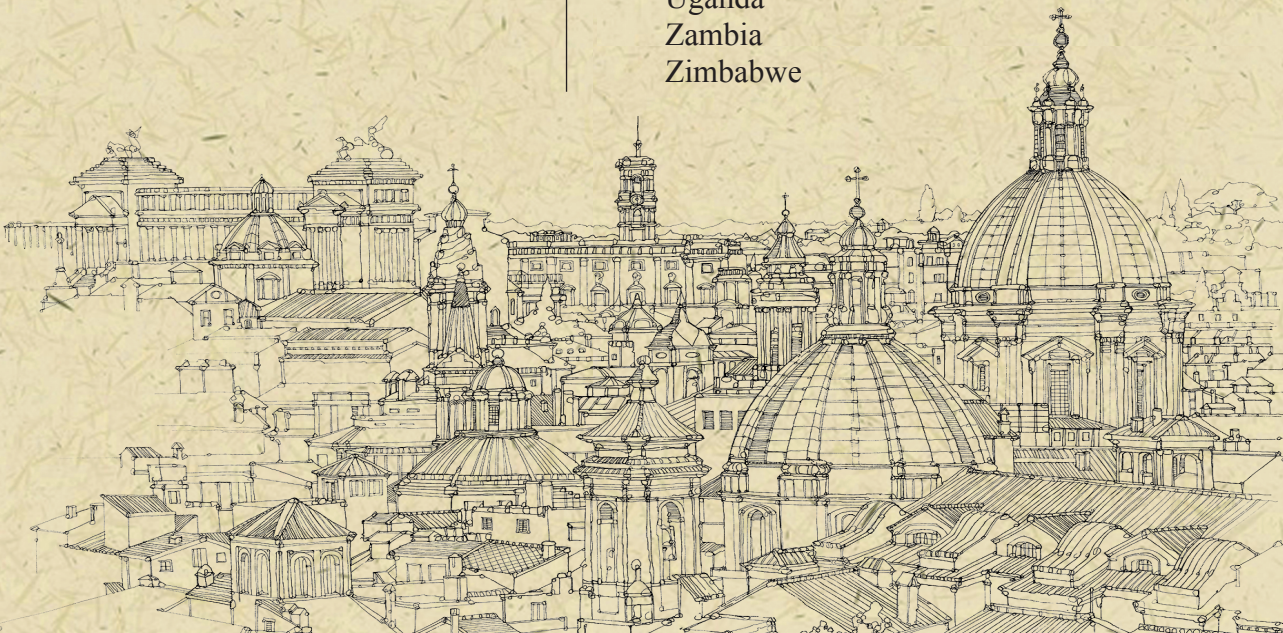
---

Member Conferences

Australia  
Canada  
England and Wales  
India  
Ireland  
New Zealand  
Pakistan  
The Philippines  
Scotland  
Southern African  
United States of America

Associate-Member Conferences

The Antilles  
Bangladesh  
CEPAC (Episcopal Conference of  
the Pacific)  
Gambia-Liberia-Sierra Leone  
Ghana  
Kenya  
Malaysia-Singapore  
Malawi  
Nigeria  
Papua New Guinea and the Solomons  
Sri Lanka  
Tanzania  
Uganda  
Zambia  
Zimbabwe





# ICEL Report 2020-2021

To the Bishops in countries where English is used in the Sacred Liturgy:

The International Commission on English in the Liturgy was established in October 1963 as an unincorporated association of Bishops designated by the sponsoring Conferences of Bishops. In 1967 the Commission was incorporated in Canada for religious, charitable, and educational purposes. Between 2008 and 2013 ICEL transitioned to a not-for-profit firm, under Canadian law. The corporation administers title to ICEL literary properties, which are administered on behalf of the Member Conferences.

The members of ICEL are eleven Bishop Representatives from Conferences that use English in the liturgy: Australia, Canada, England and Wales, India, Ireland, New Zealand, Pakistan, the Philippines, Scotland, Southern African, and the United States. The eleven Bishop Representatives also serve as the Board of Directors of the civil entity.

ICEL's primary task is to provide the member and participating Conferences of Bishops with English translations of the Latin liturgical books of the Roman Rite. There are also fifteen Associate-Member Conferences of ICEL that have access to the English language liturgical texts and are invited to comment on draft texts.

In 2003, ICEL was given official recognition by the Holy See in the form of governing Statutes. The policies and procedures contained in the Statutes were revised in July 2011.

In September 2017, the Holy Father issued a motu proprio entitled *Magnum Principium* which changed canon 838 of the Code of Canon Law that pertains to the approval process of liturgical texts prepared by ICEL and submitted by the Conferences of Bishops to the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments. And in October 2021 the Congregation issued the decree *Postquam Summus Pontifex*, which "is intended to recall, interpret and amend norms and procedures regarding the publication of liturgical books in the various languages."<sup>1</sup>

The ICEL program of translation is carried out under the authority of the Bishops of the Commission, more directly by an Executive Committee of the Commission that meets monthly, with the assistance of working groups of specialists, as well as individual translators, musicians, editors, and consultants. The work is coordinated by a staff of its permanent Secretariat, located in Washington, DC.

---

<sup>1</sup> CONGREGATION FOR DIVINE WORSHIP AND THE DISCIPLINE OF THE SACRAMENTS, Decree giving effect to the dispositions of can. 838 of the Code of Canon Law, 22 October 2021, Introduction, no. 3.

ICEL itself is not a publisher of liturgical books and related materials in the usual sense. Rather, like individual authors and translators, it provides the content of such publications to the Conferences of Bishops, who in turn authorize their publication within their territories. In administering the copyright of the English language liturgical texts, ICEL collects royalties from publishers of its work in the name of the Conferences of Bishops.

## **The Roman Missal**

The English translation of the Third Edition of the *Missale Romanum* was put into use in the Member and Associate-Member Conferences of ICEL in 2011 or shortly thereafter. That body of texts represents about one-third of the liturgical texts of the Roman Rite. Another third of the liturgical texts is contained in the Liturgy of the Hours with the final third in the nearly twenty individual ritual books that comprise the Roman Ritual and the Roman Pontifical.

In May 2020 the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments wrote to Presidents of Episcopal Conferences concerning the Trinitarian conclusion to the Collects of the English text of *The Roman Missal*. The letter suggested a change to no. 54 of the General Instruction of the Roman Missal but left the matter to the Conferences for resolution.

Following a consultation with the Bishops of the Commission in communication with the Presidents of their Conference, the Bishops of the Commission decided that all future ICEL texts would incorporate the change noted by the Congregation by dropping “one” from the final line of the doxology to read: “God for ever and ever.”

In April 2021 the President of the Australian Catholic Bishops’ Conference wrote to the Chairman of ICEL to suggest that the time may be right for a revision of the Collects of *The Roman Missal*, and suggested that their Conference would want to work with other English-speaking Conference who may be interested.

The request was circulated to the Member Conferences of ICEL and while some agreed that such a task would be worthwhile, others suggested that the scope of any such revision should be very limited and undertaken in cooperation with the Holy See; still others thought it was too soon to embark on such a task. The Bishops of the Commission agreed to discuss the matter at their 2022 meeting following consultations with the Presidents of the Conferences.

## **The Roman Ritual and Roman Pontifical**

The following texts have been issued by ICEL in Gray Book since the Roman Missal and before the current reporting period:

- *Order of Celebrating Matrimony.*
- *The Order of Confirmation*
- *The Order of Dedication of a Church and an Altar*
- *Exorcisms and Related Supplications*
- *The Liturgy of the Hours, Supplement: 1984 to 2004.*
- *Our Lord Jesus Christ, The Eternal High Priest*
- *The Order of Blessing of Oils*
- *The Order of Baptism of Children*
- *Roman Missal and Liturgy of the Hours Supplement, 2017*
- *Ordination of a Bishop, of Priests, and of Deacons*
- *Order of Christian Initiation of Adults*
- *Order of Penance*

Any liturgical texts that contain ministerial chants are set to music after the Gray Book has been issued to the Conferences. This music is available on the ICEL website.

Translation work also progressed on remaining liturgical texts of the Roman Rite. Gray Books have been issued during this reporting period for:

- *Blessed Virgin Mary, Mother of the Church*
- *Order of Anointing of the Sick and of their Pastoral Care*
- *Holy Communion and Worship of the Eucharistic Mystery outside Mass*
- *Liturgical Texts for Saint Paul VI*
- *Liturgical Texts for Our Lady of Loreto*
- *Rite of Deputing Extraordinary Ministers*

During the period of this report, translation work has continued on several texts issued as Green Books: Institution of Lectors and Acolytes, Liturgical Texts for Saint Faustina Kowalska, Religious Profession, Blessing of Abbots and Abbesses, Consecration of Virgins, and Crowning an Image of the Blessed Virgin Mary. The Roman Martyrology was issued in April 2021.

## **The Liturgy of the Hours**

The Report for 2001-2013 contained a detailed description of a proposed revision of the ICEL translation of the *Liturgia Horarum* (Liturgy of the Hours), initiated by the Conference of Bishops of the United States. The Bishops of the Commission approved the project with the stipulation that the translations would be made available to all the ICEL Conferences of Bishops.

The ICEL Bishops also determined that the material should be issued in a series of fascicles: Advent and Christmas; Lent and Easter; Ordinary Time; the Ordinary and the Psalter; Proper of Saints; and the Commons and Office for the Dead. Each fascicle contains Hymns, Antiphons (new *Benedictus* and *Magnificat*), and Intercessions.

The following Gray Books have been issued to the Conferences:

- Advent and Christmas (2015)
- Lent and Easter (2017)
- Ordinary Time (2017)
- Ordinary and the Psalter (2017)
- Commons and Office for the Dead (2019)
- Proper of Saints (2020)
- The Ordinary (2021)

During the Green and Gray Book process, the ICEL music committee had been working on setting the Hymns to chant notation. Following the issuance of the last Green Book (Saints), the full corpus of Hymns for this project was again reviewed by musicians and technical experts. The full corpus of Hymns (294 texts) was issued to the Conferences in October 2019. The US Bishops unanimously approved the Hymns in November 2019.

In addition to the elements requested by the US Conference, in 2016 other elements (Antiphons, Responsories, Patristic or non-biblical Readings, and Hagiographical Introductions) contained in the four-volumes are being reviewed for slight modifications or updating of terminology to match the Roman Missal and other liturgical texts issued since. This internal review by the Bishops of the Commission was largely complete by the end of 2021 and the full corpus of material is expected to be provided to the Conferences by the end of 2022.

## **The Roman Martyrology**

In 2004, the *Martyrologium Romanum* was issued by the Holy See. In 2005 a base translation was prepared. The base translation has been reviewed and a report prepared on points of specific terminology that require clarification prior to publication. The draft English manuscript as well as the report was provided to the Congregation in 2006.

In May 2015 at a meeting with ICEL representatives at the Congregation for Divine Worship and Discipline of the Sacraments, the Prefect, Cardinal Robert Sarah, asked ICEL to prepare a sample of a revised text. A *nihil obstat* was granted for a technical editor and work began in earnest in 2017 to complete the manuscript. The Latin text runs nearly 700 pages with biographical information on about twelve Saints per day.

The group established for finalizing the translation began work in 2018 and met five times in 2020 to complete this voluminous task. The Introductory material and rubrics was finalized in 2021 and a Green Book was issued in April 2022.

## **The Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments**

Archbishop Arthur Roche was appointed Prefect of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments on 26 June 2021. As the Coadjutor Bishop of Leeds, Arthur Roche attended his first ICEL meeting in 1998 and was named the representative of England and Wales on the Commission in 2001. At his second meeting he was elected Chairman and served until February 2012. In June 2012 he was appointed Secretary of the Congregation.

### **The Commission: meetings and members**

#### *Meetings*

During the period of this report, the ICEL Bishops met twice; in February of 2020 and 2021. The first meeting was held in Washington just before the pandemic; the 2021 meeting was a first-ever virtual meeting—a challenge with members around the world.

The ICEL Bishops met at the Commission’s Secretariat in Washington, DC from 10 to 14 February 2020 and in the course of their work, the Bishops approved the Gray Books for Blessed Virgin Mary, Mother of the Church, Anointing of the Sick, and Holy Communion. They also approved Green Books for Saint Paul VI and Our Lady of Loreto, Extraordinary Ministers of Communion as well as a material for the revised edition of the Liturgy of the Hours, containing the Ordinary.

In evaluating texts that have identical or similar texts contained in the Roman Missal, the Bishops of the Commission decided that they would not entertain changes to these texts—i.e. retaining the present Missal text—at least until all the liturgical texts of the Roman Rite have been revised. They also decided that changes would not be made to the sacramental formula unless the translation is determined to be seriously in error.

The ICEL Bishops next met from 8 to 12 February 2021 using MS Teams. The Bishops reviewed texts and responded to suggested alterations of the texts virtually, then met for a single hour each of the days of the meeting. They were joined by Archbishop Arthur Roche, then Secretary of the Congregation for a portion of the meeting, as well as the Delegate of the Congregation on the Commission.

The Bishops reviewed comments from the Conferences on Saint Paul VI and Our Lady of Loreto, Extraordinary Ministers of Communion and the Ordinary of the Liturgy of the Hours and voted to issue these ritual books in Gray Book form. Given the shortness of time for the meeting, the Bishops agreed to provide comments in the months after the meeting on four other texts (Religious Profession, Blessing of Abbots and Abbesses, Consecration of Virgins, Crowning an Image of the BVM, and the Roman Martyrology) by electronic means and these texts were issued later in the year.

## *Meetings with the Congregation*

The ICEL Statutes stipulate the need for regular communication between ICEL and the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments. In both meetings of the Commission in 2020 and 2021 the delegate from the Congregation was present. Due to the pandemic, there were no separate meetings in Rome by Monsignor Andrew Wadsworth, Executive Director of the Secretariat with members of the Congregation.

## *Members*

### Australia

Archbishop Patrick O'Regan of Adelaide has represented Australia since 2016. Archbishop O'Regan was elected Vice-Chairman in February 2019.

### Canada

Archbishop Brian Dunn of Halifax-Yarmouth has represented Canada since 2015 and was elected Treasurer in February 2019.

### England and Wales

Archbishop George Stack, Emeritus of Cardiff, has represented England and Wales since 2012.

### India

Bishop Peter Paul Saldanha, Bishop of Mangalore was appointed in May 2020 to represent the Conference of Catholic Bishops of India.

### Ireland

Bishop Alan McGuckian, S.J., Bishop of Raphoe has represented the Irish Conference of Catholic Bishops since 2018.

### New Zealand

Bishop Patrick Dunn resigned in early 2020 and the Conference appointed Bishop Stephen Lowe, Bishop of Auckland as the representative.

### Pakistan

Archbishop Benny Travas of Karachi has represented Pakistan since 2015 and was elected Secretary in 2019.

### The Philippines

Bishop Victor Bendico of Baguio City has represented the Philippines since 2018.

### Scotland

Bishop Hugh Gilbert of Aberdeen has represented Scotland since 2015; he was elected Chairman in February 2019.



## Southern African

Archbishop Jabulani Nxumalo, OMI resigned in April 2020 and Bishop Sylvester David, OMI was named to represent the Southern African Conference.

## The United States

Bishop Arthur Serratelli resigned in April 2020 and the USCCB named Archbishop Leonard Blair of Hartford to represent the Conference. Archbishop Blair has served on the ICEL Editorial Committee since 2008.

## **Remembrance of former Bishop Representatives on the ICEL Board who have died during this period:**

Archbishop Daniel Pilarczyk of Cincinnati, served on the Commission from 1986 as the representative of the United States and Chairman from 1991-1997, died 22 March 2020.

Archbishop Jesus Dosado, served on the Commission from 1984 to 1989 representing the Philippine Conference, died 23 June 2020.

\* \* \* \* \*

## **Remembrances of ICEL Consultants who died:**

The Rev. Fr. Jerome Bertram of the Oxford Oratory, ordained a Priest of the Diocese of Arundel and Brighton, died 19 October 2019. He was a base translator.

The Rev. Msgr Anthony Boylan, a priest of the Diocese of Leeds, died 20 November 2019. He had been chairman of the ICEL Advisory Committee from 1975 to 1980.

Mr. Duncan Cloud of the University of Leicester, a consultant since 1973 and a member of the ICEL Advisory Committee until 1980, died 24 June 2020.

The Rev. William “Bill” East, a base translator for more than a decade with major contributions to the third edition of the Missal and ritual texts, died 1 July 2020.

The Rev. Patrick McGoldrick, a consultant to ICEL from 1975 to 1991 and a member of the Advisory Committee from 1973 to 1980, died 16 December 2020.

The Rev. Anthony Krisak, a priest of the Diocese of Trenton, NJ and a former employee of the Secretariat from July 1999 to May 2002, died 3 June 2021.

Mr. Lawrence “Larry” Johnson, editor and translator who contributed to *Documents on the Liturgy* (1982) and other texts prepared by ICEL, died 17 November 2021.

## **Editorial Committee: meetings and members**

According to the procedures for translation as outlined in the ICEL Statutes, the Editorial Committee was established to provide an in-depth evaluation of the base translations of Latin liturgical texts for submission to the Bishops of the Commission for their consideration. The members possess specialized skills in ecclesial Latin and the liturgical rites. Their deliberations on the texts are guided by *Liturgiam authenticam* and the *Ratio translationis*.

The present members of the committee are:

The Most Rev. Allen Vigneron, Archbishop of Detroit, Chairman until January 2020

The Most Rev. Leonard Blair, Archbishop of Hartford, resigned in 2020

The Most Rev. Michael Campbell, Emeritus Bishop of Lancaster, England

The Most Rev. Leo Cushley, Archbishop of St. Andrews and Edinburgh, Scotland

The Most Rev. Michael Miller, Archbishop of Vancouver, Canada

Sister Maria Kiely, O.S.B, Congregation of the Solesmes, Quebec, Canada

The Rev. Daniel Merz, Diocese of Jefferson City, Missouri

Archbishop Allen Vigneron was elected vice-president of the United States Conference of Catholic Bishops and due to increased duties there resigned from the ICEL Editorial Committee following their January 2020 meeting.

Following the January 2020 meeting of the full Editorial Committee the group broke into two subcommittees to complete work on the elements needed for the Liturgy of the Hours revision. The groups had one physical meeting just before the pandemic started; then met four more times virtually to complete the work.

## **The ICEL Secretariat**

Two long serving members of the Secretariat staff retired in the current reporting period. Mr. Peter Finn who began at ICEL in 1974 and was named Associate Executive Director in 1986, retired in January 2020 though he continues as a consultant. Ms. Arline Fay, a secretary started in 1976. In 1979 she became ICEL's accountant and gave up some of her secretarial duties working part time from 1986 until retirement in June 2019.

The Secretariat staff follows the guidelines for closure determined by the Federal Government, which remained open during the pandemic with maximum telework available to employees. On 25 March 2020, Msgr Wadsworth closed the office after employees had been set up for telework. The office re-opened in October 2021, with some employees continuing to work from home.

In September 2020 Msgr Wadsworth re-organized the professional office staff, creating three executive positions (translation, textual resources, administration) and created function based email addresses for all staff positions. As part of this change the original email address (icel@eliturgy.org) is no longer in use and the Conferences were informed.

\* \* \* \* \*

## **Finances**

As stated at the outset of this report, ICEL is an association of Bishops designated by the sponsoring Conferences of Bishops. The Board of Directors (representatives of the Conferences) has financial oversight of the Corporation and elects a Treasurer from their membership to govern the financial activities.

The Executive Director, under supervision of the Treasurer and the Executive Committee, carries out the day-to-day functions of ICEL and has direct financial control of the Corporation. He is assisted by an accountant on staff and periodic advice from an independent auditing firm which prepares an annual audit. In 2021, the Board of Directors authorized a rotation in the auditor from John C. Walsh & Co, PC to Rogers and Company.

In 2013, the ICEL Treasurer established an Advisory Committee of professionals to offer advice on ICEL's investments, review the annual audit, and review other financial statements provided through the year. The Committee meets by telephone quarterly. It is important to stress that this is an advisory group.

After the initial grants or contributions made by the sponsoring Conferences of Bishops in 1964 and 1965, the principal source of revenue for ICEL has been royalties received from the publishers of editions that contain material prepared and copyrighted by ICEL.

Following the initial grants, the contributions from the Conferences were repaid in the early 1970s. During the 1980s when there was an excess of income over expenses distributions were made to the Conferences in proportion to their original contributions.

From 1993 to 2003, the Conferences of Bishops provided ICEL an additional subsidy.

Following the publication of the Missal in 2011 there has again been an excess of income over expenses and the ICEL Bishops voted to distribute funds to the Conferences. These payments were made in December of 2013 through 2016, and in 2018 and 2021, in the proportion of actual contributions.

Statement

Budget



All ICEL materials have been made available to publishers, through the National Conferences, without distinction on a non-exclusive basis, subject only to the condition that the respective Conference gives permission for the publication or distribution of the material in its territory.

As a nonprofit body at the service of the Church in the countries where English is spoken, ICEL endeavors to conduct its program on a self-supporting basis with just remuneration for translators, editors, composers, consultants, and staff and with expenditures directly related to the translation program.

ICEL does not own property other than necessary office furnishings and equipment and the literary and music property that is held for the use of the Church. A limited reserve beyond current needs is maintained to provide for the continuance of the program and as protection against fluctuations in royalty revenue and infringement of texts. And, as stipulated in the ICEL Statutes, the reserve is held in the name of the sponsoring Conferences of Bishops, who wholly own and operate ICEL in service to the Church.

In order to retain a reserve to off-set fluctuations in royalties received and expenses to be paid, ICEL holds some investment accounts. Due to changes in banking regulations, it is required that these accounts be owned by a US entity, so in 2020, ICEL established “the ICEL Foundation” a parent company for the International Commission on English in the Liturgy. As a result of this process, ICEL is now listed under the Archdiocese of Washington in the Official Catholic Directory published by P. J. Kennedy & Sons.

Each year, typically in June, following the audit of ICEL’s financial records, an audited report is made available to the Conferences of Bishops through the ICEL representative on the Board of Directors. The treasurers and other officers of the sponsoring and participating Conferences of Bishops to which this report is directed are invited to request further information directly from the ICEL Secretariat.

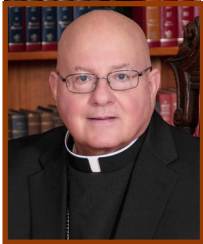
Please feel free to contact your Bishop Representative on the ICEL Board, or write directly to the ICEL Secretariat if there is anything that we can clarify.

Members of the Commission:



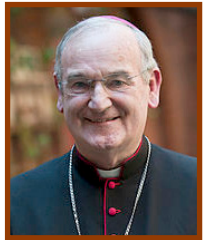
The Most Rev. Patrick O'Regan  
Catholic Archdiocese of Adelaide  
39 Wakefield Street  
G.P.O. Box 1364  
Adelaide , SA 5001  
AUSTRALIA

---



The Most Rev. Brian J. Dunn  
Archbishop of Halifax-Yarmouth  
1559 Brunswick St., Suite 101  
Halifax, NS B2J 2G1  
CANADA

---



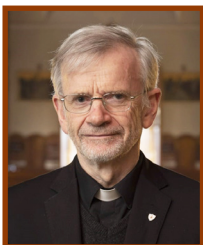
The Most Rev. George Stack  
Archbishop's House  
41-43 Cathedral Road  
Cardiff CF11 9HD  
ENGLAND

---



The Most Rev. Peter Paul Saldanha  
Bishop's House  
Kodialbail  
Mangalore, Dakshina Kannada 575 003  
INDIA

---



The Most Rev. Alan McGuckian, S.J.  
Bishop of Raphoe  
Ard Adamhnáin  
Cathedral Road  
Letterkenny, Co. Donegal F92 W2W9  
IRELAND

---



The Most Rev. Stephen Lowe  
Bishop of Auckland  
Private Bag 47904 Ponsonby  
Auckland, 1144  
NEW ZEALAND





The Most Rev. Benny M. Travas  
Archbishop of Karachi  
Saint Patrick's Cathedral  
Saddar, Karachi, 74400  
PAKISTAN

---



The Most Rev. Victor Bendico  
Bishop's Residence  
P.O. Box 55/ 72 Fr. Carlu Loop  
Kabyanihan Brgy  
Baguio City, 2600  
PHILIPPINES

---



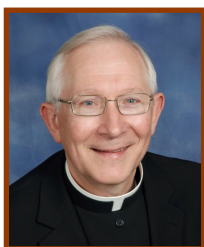
The Rt. Rev. Hugh Gilbert, O.S.B.  
Bishop of Aberdeen  
St. Mary's House  
14 Chanonry, Old Aberdeen  
Aberdeen, AB24 1RP  
SCOTLAND

---



The Most Rev. Sylvester David, OMI  
Auxiliary Bishop of Cape Town  
Cathedral Place  
12 Bouquet Street  
Cape Town, 8001  
SOUTH AFRICA

---



The Most Rev. Leonard P. Blair  
Archdiocese of Hartford  
134 Farmington Avenue  
Hartford, CT 06105-3723  
UNITED STATES OF AMERICA





**The ICEL Secretariat**

1100 Connecticut Avenue, NW, Suite 710  
Washington, DC 20036-4101 USA

Tele: (202) 347-0800  
[www.icelweb.org](http://www.icelweb.org)